

# MEDISANA<sup>®</sup>

home of wellness

CZ Vyhřívavý polštář  
HU Melegítőpárna  
PL Poduszka rozgrzewająca  
TR Elektrikli Yastık  
RU Электрогрелки



Art. 60104  
Art. 60114  
Art. 60124  
Art. 60144



Návod k použití  
Használati utasítás  
Instrukcja obsługi  
Kullanım talimatı  
Инструкция по применению

Přečtěte si prosím pečlivě!  
Kérjük, gondosan olvassa el!  
Przeczytaj uważnie!  
Lütfen dikkatle okuyunuz!  
Внимательно ознакомьтесь!



## **CZ Návod k použití**

1 Bezpečnostní pokyny .....	1
2 Použití .....	4
3 Různé .....	5
4 Záruka .....	7

## **HU Használati utasítás**

1 Biztonsági útmutatások .....	8
2 Használat .....	11
3 Egyéb.....	12
4 Garancia.....	14

## **PL Instrukcja obsługi**

1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	15
2 Zastosowanie .....	18
3 Informacje ogólne .....	19
4 Gwarancja .....	21





## **TR Kullanım talimatı**

1 Güvenlik bilgileri.....	22
2 Kullanım.....	25
3 Çeşitli bilgiler.....	26
4 Garanti .....	28

## **RU Инструкция по применению**

1 Указания по безопасности.....	29
2 Применение .....	32
3 Разное .....	33
4 Гарантия .....	35

*Otevřete prosím tuto stranu a nechte ji k rychlé orientaci otevřenou!  
Hajtsa ki ezt az oldalt és hagyja kihajtvá a gyors tájékozódás érdekében!  
Otwórz tę stronę i dla szybszej orientacji zostaw zawsze otwartą!  
Lütfen bu sayfayı açınız ve hızlı uyum için bu sayfayı açık bırakınız.  
Откройте эту страницу и оставьте открытой для более быстрой ориентации.*

**Přístroj a ovládací prvky**  
**A készülék és a kezelőelemek**  
**Urządzenie i elementy obsługi**  
**Cihaz ve Kullanma Elemanları**  
**Прибор и органы управления**



**HKS**  
 Art. 60104



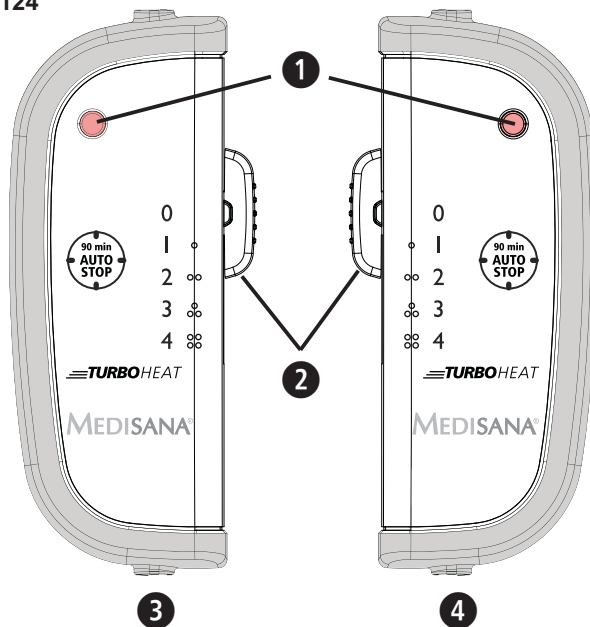
**HKC**  
 Art. 60114



**HKN**  
 Art. 60124



**HKM**  
 Art. 60144



**CZ**

- 1 LED indikátor provozního stavu
- 2 Posuvný spínač
- 3 Spínací jednotka: přední strana
- 4 Spínací jednotka: zadní strana

**HU**

- 1 Üzemi kijelző LED
- 2 Toló-kapcsolót
- 3 Kapcsoló egység: Előlap
- 4 Kapcsoló egység: Hátlap

**PL**

- 1 Kontrolka LED
- 2 Wyłącznik suwakowy
- 3 Jednostka zasilająca: przód
- 4 Jednostka zasilająca: tył

**TR**

- 1 LED işletim göstergesi
- 2 Sürgü şalteri
- 3 Anahtar ünitesi: ön taraf
- 4 Anahtar ünitesi: arka taraf

**RU**

- 1 Светодиодный индикатор режима работы
- 2 Сдвигной переключатель
- 3 Пульт управления: Передняя сторона
- 4 Пульт управления: Задняя сторона



## DŮLEŽITÉ POKYNY! PEČLIVĚ USCHOVEJTE!

Před prvním použitím přístroje si přečtěte návod k použití a především bezpečnostní pokyny. Návod k použití dobře uschovejte. Pokud budete přístroj předávat dalším osobám, předejte spolu s ním i návod k použití.

### Vysvětlivky symbolů:



Tento návod k obsluze je určen pro tento přístroj. Obsahuje důležité informace o uvedení do provozu a o obsluze. Přečtěte si celý návod k obsluze. Nedodržování tohoto návodu může dojít k vážným úrazům nebo k poškození přístroje.



### VAROVÁNÍ

Dodržujte tyto výstražné pokyny, zabráníte tak možnému úrazu uživatele.



### POZOR

Dodržujte tyto pokyny, zabráníte tak možnému poškození přístroje.



### UPOZORNĚNÍ

Tato upozornění vám poskytnou další užitečné informace o instalaci nebo provozu.



Krytí II



Číslo šarže



Výrobce



**Nezastrkujte do zahřívací podušky žádné jehly!**



**Nepoužívejte zahřívací podušku složenou nebo zasunutou do sebe!**



**Používejte zahřívací podušku pouze v uzavřených místnostech!**



**Vyhřívavý polštář lze prát v ruce!  
Potah podušky se smí prát při max. teplotě 40 °C.**



**Nebělte!**



**Zahřívací podušku nesmíte sušit v sušičce!  
Potah podušky lze sušit v sušičce.**



**Zahřívací podušku nesmíte žehlit!  
Potah podušky se smí žehlit na nízkou teplotu.**



**Nečistit chemicky!**

- Před každým použitím zahřívací podušku pečlivě zkontrolujte.
- Výrobek nepoužívejte, pokud je viditelně poškozena poduška, spínač nebo kabel.
- Než zapojíte síťový adaptér do sítě, dbejte na to, aby souhlasilo elektrické napětí uvedené na typovém štítku s napětím v elektrické síti.
- Zahřívací podušku nesmíte používat, pokud je pokrčená nebo složená.
- Do podušky nevpuštějte žádné spínací špendlíky nebo jiné špičaté nebo ostré předměty.
- Použití zahřívací podušky není vhodné u dětí, postižených nebo spících osob a u osob necitlivých na působení vysokých teplot.
- Děti musejí být pod dohledem, který zajistí, aby si s přístrojem nehrály.
- Zapnutou podušku nenechávejte bez dozoru.
- Výrobek je určen výhradně k použití v domácnosti.
- Během používání zahřívací podušky nesmíte usnout.
- Příliš dlouhé používání podušky s vysokou nastavenou teplotou může způsobit popálení pokožky.
- Vyhřívací podušku nezakrývejte dalšími dekami apod. Spínač nesmíte položit na nebo pod podušku. Během použití podušky nesmí být spínač zakrytý.
- Na zahřívací podušku nesedějte. Podušku přiložte na zahřívanou část těla.
- Nikdy se nedotýkejte podušky, která spadla do vody. Okamžitě vytáhněte zástrčku ze sítě.
- Chraňte přívodní kabel před horkým povrchem.
- Podušku nikdy nepřenášejte, netahejte ani neotáčejte za přívodní kabel. Přívodní kabel nesmíte přivířit.
- Podušku nepoužívejte, pokud je mokrá. Podušku smíte používat pouze v suchém prostředí (ne v koupelně apod.).
- Spínače a přívodní kabely nikdy nesmíte vystavit vlhkosti.
- V případě poruchy nesmíte opravovat zahřívací podušku vlastními silami. Opravu smí provést pouze autorizovaný prodejce nebo příslušným způsobem kvalifikovaná osoba.
- Vyhřívání polštář smí být provozován pouze s příslušnou spínací jednotkou (Art. 60104: "HKS"; Art. 60114 / 60124 / 60144: "HKC, -M, -N").
- Dříve, než výrobek složíte a uskladníte, musíte nechat zahřívací podušku vychladnout.
- Pokud máte pochybnosti o vhodnosti použití podušky vzhledem k vašemu zdravotnímu stavu, promluvte si o jejím použití s lékařem.
- Nepoužívejte zahřívací podušku na těch částech těla, které jsou oteklé, zanícené nebo zraněné.
- Pokud byste pociťovali delší dobu bolesti svalů nebo kloubů, informujte svého lékaře. Déle trvající bolesti mohou být symptomy vážného onemocnění.
- Pokud vnímáte, že je aplikace nepříjemná nebo bolestivá, okamžitě ji přerušete.
- Pokud došlo k poškození přívodního kabelu, smí jeho výměnu provést společnost **MEDISANA**, autorizovaný prodejce nebo osoba s příslušnou kvalifikací.
- Tento výrobek není určen k používání osobami (včetně dětí) s omezenými fyzickými, senzoryckými nebo duševními schopnostmi nebo osobami, které mají nedostatečné zkušenosti a znalosti s výjimkou případu, že výrobek používají pod dozorem osob, odpovědných za jejich bezpečnost a pokud od těchto osob získali informace o tom, jak výrobek používat.
- Výrobek je určen výhradně k použití v domácnosti a nesmí být používán v nemocnicích.

## 2 Použití

### Mnohokrát děkujeme za vaši důvěru a srdečně blahopřejeme!

Koupí tohoto **zahřívací poduška**, resp. **zahřívací poduška na záda a šíji** jste získali kvalitní výrobek značky **MEDISANA**. Pro dosažení požadovaného výsledku při používání a dlouhé životnosti zahřívací podušky **MEDISANA** vám doporučujeme, abyste si pečlivě přečetli níže uvedené pokyny k použití a údržbě výrobku.

#### 2.1 Rozsah dodávky a obal

Zkontrolujte nejprve, zda je přístroj kompletní a není poškozený. Pokud máte pochybnosti, nesmíte přístroj používat. Odešlete jej do servisního střediska. K rozsahu dodávky patří:

- 1 **MEDISANA vyhříváný polštář**, resp. **vyhříváný polštář na záda a šíji**, s odnímatelnou spínací jednotkou
- 1 návod k použití

Obaly jsou recyklovatelné nebo se mohou odevzdat pro cirkulaci surovin. Zlikvidujte prosím již nepotřebný obalový materiál v souladu s předpisy. Pokud při vybalení zjistíte škody vzniklé přepravou, kontaktujte ihned svého prodejce.



#### **VAROVÁNÍ**

**Dbejte na to, aby se obalové fólie nedostaly do rukou dětí. Hrozí nebezpečí udušení!**

#### 2.2 Použití

Zahřívací poduška **MEDISANA** umožňuje příjemné a cílené zahřívání a uvolnění jednotlivých částí těla. Použití podporuje prokrvení ztuhlého svalstva a poskytuje příjemné uvolnění po namáhavém dni. Zahřívací poduška je vybavena elektrickou kontrolou teploty, která reguluje teplotu nastavenou podle příslušného vybraného stupně. Používejte zahřívací podušku pouze s dodaným povlakem.

Ujistěte se, že je spojovací kabel spínací jednotky připojený ke konektoru na vyhříváném polštáři. Zapojte zástrčku do síťové zásuvky a přepněte posuvný přepínač z polohy **0** do polohy **1**. LED indikátor provozního stavu se nejprve rozsvítí oranžovým světlem (zahřívací fáze) a po dosažení správné teploty zeleným světlem. Po několika minutách ucítíte výrazné zahřívání podušky. Pokud si přejete nastavit vyšší teplotu, přepněte přepínač dále do polohy **2** nebo **3**, nebo na maximální stupeň do polohy **4**. Pokud cítíte, že je pro vás zahřívací poduška příliš teplá, přepněte přepínač zpět do polohy **3**, **2** nebo **1**. Po chvíli se zahřívací poduška citelně ochladí. Podušku vypnete přesunutím spínače zcela zpět do polohy **0**. Zhasnutí červené kontrolky signalizuje, že je poduška vypnutá. Potom odpojte zástrčku ze zásuvky. Dříve, než usnete nebo v případě, že budete chtít používat výrobek delší dobu, přepněte přepínač do polohy **1**. Po asi 90 minutách trvalého používání se poduška automaticky vypne. Pokud ji chcete opět zapnout, přepněte přepínač do polohy **0** a pak opět na požadovaný stupeň. Pokud již nechcete zahřívací podušku dále používat, odpojte zástrčku ze zásuvky.



### **Doplňující informace k modelu vyhřívání polštář na záda a šíji (Art. 60124 HKN)**

Zvláštní tvar podušky určené k přikládání na záda a šíji umožňuje aplikaci zvláště v této části těla. Suchý zip v oblasti krku a boků umožní individuální nastavení podle tělesných proporcí.

## **3 Různé**

### **3.1 Závady a jejich odstranění**

Tato jednotka je vybavena aktivní bezpečnostní systém **APS TECH**. Tento přístroj rozpoznává různé závady a podle závažnosti vydává v případě potřeby příslušné výstražné tóny. Při poruše se navíc rozsvítí LED indikátor provozního stavu ČERVENÝM světlem.

#### **3 pípnutí v intervalu 1 sekundy a červeně svítící LED indikátor provozního stavu:**

Spojovací kabel se odpojil od vyhřívání polštáře nebo došlo k technické závadě na elektrických komponentách. Zkontrolujte prosím zapojení kabelu. Pokud je kabel správně zapojený, vyhřívání polštář prosím nepoužívejte a kontaktujte zákaznický servis.

#### **3 pípnutí v intervalu 2 sekund po dobu jedné minuty a červeně svítící LED indikátor provozního stavu:**

Vyhřívání polštář je přehnutý, resp. přeložený a / nebo kompletně zakrytý. Výrobek prosím použijte pouze v souladu s tímto návodem k použití a za dodržování všech bezpečnostních pokynů.

#### **Nepřerušované pípání a červeně svítící LED indikátor provozního stavu:**

Důležité komponenty jsou poškozené nebo došlo ke zkratu. Vyhřívání polštář prosím nepoužívejte a kontaktujte zákaznický servis.

**Pokud přístroj po zapnutí nevykazuje ŽÁDNOU reakci** (tedy LED indikátor provozního stavu nesvítí a neozývá se žádné pípání), zkontrolujte prosím, zda je síťový konektor správně spojený s elektrickou zásuvkou. Pokud je tomu tak, pak je vyhřívání polštář vadný. Vyhřívání polštář prosím nepoužívejte a kontaktujte zákaznický servis.

### **3.2 Čištění a péče**

#### **Zahřívací poduška**

- Dříve, než budete podušku čistit, vytáhněte zástrčku a nechte podušku minimálně deset minut vychladnout.
- Vyhřívání polštář je opatřený odnímatelnou spínací jednotkou (Art. 60104: "HKS"; Art. 60114 / 60124 / 60144: "HKC, -M, -N"). Spínací jednotku od polštáře oddělíte tím způsobem, že vytáhněte spojovací kabel z konektoru na vyhřívání polštářů.
- Vyhřívání polštář můžete nasucho čistit měkkým kartáčem.
- Vyhřívání polštář můžete jemně prát v ruce. Nejvhodnějším způsobem je vložit polštář do vany s vlažnou vodou a trochou jemného pracího prostředku a lehce jej promačkat.
- Vyhřívání polštář několikrát propláchněte, abyste z něj odstranili veškeré zbytky pracího prostředku.
- Nikdy nepoužívejte agresivní čisticí prostředky nebo tvrdé kartáče.

- Po vyprání nechte polštář rozprostřený uschnout na rovné podložce.
- Vyhřívání polštář opět použijte teprve tehdy, jestliže je zcela suchý.
- Připojte kabel spínací jednotky k vyhřívajícímu polštáři (vyznačené šipky směřují k sobě, viz obrázek).
- Přetočený kabel vždy rozmotejte.
- Skladujte podušku rozprostřenou naležato, nezatíženou dalšími předměty, na suchém a čistém místě.



### Potah podušky

- Vyjměte zahřívací podušku z potahu.
- Odnímatelný potah čistěte nasucho nebo v souladu s tištěnými pokyny k čištění.

### 3.3 Pokyny k likvidaci



Tento přístroj se nesmí likvidovat společně s domovním odpadem. Každý spotřebitel je povinen odevzdat veškeré elektrické nebo elektronické přístroje bez ohledu na to, zda obsahují škodlivé látky či nikoli, na sběrném místě ve svém bydlišti nebo v obchodě, aby mohly být tyto přístroje zlikvidovány v souladu s životním prostředím. obraťte se v případě likvidace na svůj obecní nebo městský úřad nebo na svého prodejce.

### 3.4 Technické údaje

Název a model:	MEDISANA Zahřívací poduška HKS	MEDISANA Zahřívací poduška HKC / HKM	MEDISANA Zahřívací poduška na záda a šíji HKN
Napájení :	230V~, 50 Hz	230V~, 50 Hz	230V~, 50 Hz
Topný výkon :	100 wattů	100 wattů	100 wattů
Automatické vypnutí :	po 90 minutách	po 90 minutách	po 90 minutách
Rozměry cca. :	315 x 430 mm	430 x 540 mm	400 x 680 mm
Hmotnost cca. :	380 g	460 g	520 g
Délka přívodního kabelu :	2,60 m	2,60 m	2,60 m
Provozní podmínky :	Používejte pouze v suchých místnostech v souladu s návodem k použití		
Skladovací podmínky :	Rozprostřené, čisté a suché		
Číslo výrobku :	60104	60114 / 60144	60124
Číslo EAN :	4015588601040	4015588601149 / 4015588601446	4015588601248



V důsledku stálého vylepšování výrobku si vyhrazujeme technické změny a změny tvaru.

### Záruční podmínky a podmínky oprav

Obráťte se prosím v případě záruky na svůj specializovaný obchod nebo přímo na servisní místo. Pokud byste museli přístroj zaslat, uveďte prosím závadu a přiložte kopii stvrzenky o koupi.

Platí přitom následující záruční podmínky:

1. Na výrobky **MEDISANA** se poskytuje záruka tři roky od data prodeje. Datum prodeje je nutno v případě záruky prokázat stvrzenkou o koupi nebo fakturou.
2. Závady v důsledku materiálových nebo výrobních vad se odstraňují během záruční lhůty zdarma.
3. Opravou v záruce nedochází k prodloužení záruční lhůty ani pro přístroj ani pro vyměněné komponenty.
4. Ze záruky jsou vyloučené:
  - a. veškeré závady, které vznikly neodborným používáním, např. nedodržením návodu k použití.
  - b. závady, které plynou z oprav nebo zásahů kupujícím nebo neoprávněnou třetí osobou.
  - c. závady vzniklé při přepravě na cestě od výrobce ke spotřebiteli nebo při zaslání do servisu.
  - d. součástí příslušenství, které podléhají běžnému opotřebení.
5. Ručení za nepřímé nebo přímé následné škody, které jsou způsobené přístrojem, je vyloučeno i tehdy, pokud je škoda na přístroji uznána jako případ záruky.

**MEDISANA AG**

Jagenbergstraße 19

41468 NEUSS

Německo

eMail: [info@medisana.de](mailto:info@medisana.de)Internet: [www.medisana.de](http://www.medisana.de)

Adresy servisů naleznete v samostatném příbalovém letáku.



## FONTOS UTASÍTÁSOK! FELTÉTLENÜL ŐRIZZE MEG!

A készülék használatba vétele előtt olvassa el figyelmesen a használati útmutatót, különös tekintettel az alábbi biztonsági tudnivalókra, és őrizze meg a használati útmutatót. Ha a készüléket továbbadja, feltétlenül mellékelje hozzá ezt a használati útmutatót.

### Jelmagyarázat



A használati útmutató ehhez a készülékhez tartozik. Fontos információkat tartalmaz az üzembe helyezésről és a kezelésről. Olvassa el teljesen a használati útmutatót. Ezeknek az utasításoknak a figyelmen kívül hagyása súlyos sérülésekhez vagy a készülék meghibásodásához vezethet.



### FIGYELMEZTETÉS

A következő figyelmeztetéseket be kell tartani, hogy a felhasználót fenyegető sérüléseket el lehessen kerülni.



### FIGYELEM

A következő figyelmeztetéseket be kell tartani, hogy a készülék károsodását el lehessen kerülni.



### MEGJEGYZÉS

Ezek az útmutatások fontos információkkal szolgálnak az összeszerelésről és az üzemeltetésről.



Védelmi osztály II



LOT szám



Gyártó



**Ne szúrjon bele tűt a melegítőpárnába!**



**Ne használja a melegítőpárnát összetolva vagy -hajtogatva!**



**Csak zárt helyiségekben használja a melegítőpárnát!**



**A fűtőpárna kézzel mosható!**  
**A párnahuzatot max. 40 °C-on, normál mosóprogramban lehet mosni.**



**Tilos klórtartalmú mosószerrel mosni!**



**A melegítőpárnát nem szabad szárítógépben szárítani!**  
**A párnahuzat szárítógépben szárítható.**



**A melegítőpárnát nem szabad vasalni!**  
**A párnahuzatot alacsony hőmérsékleten szabad kivasalni!**



**Nem szabad vegytisztítani!**

- Minden használat előtt gondosan vizsgálja meg a melegítő párnát.
- Ne vegye használatba, ha a párna, a kapcsoló vagy a kábel láthatóan sérült.
- Mielőtt csatlakoztatja a készüléket az elektromos hálózathoz, ellenőrizze, hogy az adattáblán szereplő hálózati feszültség megegyezik-e az elektromos hálózat feszültségével.
- A melegítőpárnát nem szabad összehajtvá vagy megtörve használni.
- Nem szabad biztosítótűt vagy egyéb hegyes tárgyat tenni a párnára, vagy beleszúrni ezeket.
- Ne használja a melegítőpárnát gyermekeknél, fogyatékkal élő vagy alvó személyeknél ill. hőre érzéketlen embereknél.
- Ügyeljen arra, hogy gyermekek ne játszanak a készülékkel.
- Használat közben ne hagyja a párnát őrizetlenül.
- A készülék csak otthoni használatra alkalmas.
- Ne aludjon el, amíg a melegítőpárna be van kapcsolva.
- A párna magas hőmérsékletre beállítva, túl hosszú ideig történő használat esetén égési sérüléseket okozhat a bőrön.
- Ne takarja le a melegítő párnát más párnával. A kapcsolót nem szabad a készülékre vagy az alá tenni, illetve letakarni, ha a készülék használatban van.
- Ne üljön rá a melegítőpárnára, hanem helyezze azt a melegíteni kívánt testtájékra.
- Ne nyúljon a vízbe esett párna után. Azonnal húzza ki a hálózati csatlakozót.
- Tartsa távol a hálózati kábelt a meleg felületektől.
- Soha ne vigye, húzza vagy forgassa a párnát a hálózati kábelnél fogva, valamint soha ne szorítsa be a kábelt.
- A párnát nedvesen nem és csak száraz környezetben szabad használni (pl. fürdőszobában nem).
- A kapcsolót és a kábeleket semmilyen nedvességnek nem szabad kiténni.
- Hiba esetén ne próbálja meg önállóan megjavítani a melegítőpárnát. Javítást csak hivatalos szaküzletben vagy megfelelően képzett szakemberrel végeztessen.
- A fűtőpárna kizárólag a hozzá tartozó kapcsoló egységgel működtethető (Art. 60104: "HKS"; Art. 60114 / 60124 / 60144: "HKC, -M, -N").
- A melegítőpárnát használaton kívül úgy tegye el, hogy megvárja amíg kihűl, és csak utána hajtogassa össze.
- Ha egészségügyi jellegű kétélyei vannak, a melegítőpárna használata előtt beszéljen orvosával.
- Ne használja a melegítőpárnát puffadt, gyulladt vagy sérült testtájékokon.
- Ha hosszabb időn át fájdalmat érez az izmokban vagy ízületekben, tájékoztassa erről az orvost! A hosszantartó fájdalom súlyos betegség jele is lehet.
- Ha a használatot kellemetlennek vagy fájdalmasnak érzi, azonnal hagyja abba azt.
- Ha a hálózati kábel sérült, azt csak a **MEDISANA**, hivatalos szakkereskedő vagy megfelelően képzett személy cserélheti.
- A készülék nem alkalmas korlátozott fizikai, érzékelési vagy szellemi képességekkel, illetve kevés tapasztalattal és/vagy ismerettel rendelkező személyek általi használatra (a gyermekeket is beleértve), kivéve, ha a biztonságért felelős személy felügyeli a műveletet és útmutatást ad a készülék használatáról.
- A takaró otthoni használatra lett tervezve, nem szabad kórházakban használni.

## 2 Használat

### Nagyon köszönjük a bizalmát, és szívből gratulálunk!

A melegítő, ill. hát-/nyak-fűtőpárna vásárlásával minőségi **MEDISANA** terméket szerzett be. Ha szeretné a kívánt hatást elérni és még sokáig szeretne a **MEDISANA** melegítő párnában örömet találni, javasoljuk, hogy gondosan olvassa el az alábbi használati és karbantartási útmutatót.

### 2.1 A csomagolás tartalma és a csomagolás

Kérjük, először ellenőrizze, hogy a készülék hiánytalan-e és nincs rajta sérülés. Kétséges esetben ne használja a készüléket, hanem küldje el a szerviznek.

A csomagoláshoz tartozik:

- 1 **MEDISANA Melegítőpárna** ill. **Hát-/nyak-fűtőpárna** levehető kapcsoló egységgel
- 1 használati utasítás

A csomagolások újrahasznosíthatók vagy visszajuttathatók a nyersanyagkörforgásba. Kérjük, hogy a már nem használt csomagolóanyagot szabályszerűen ártalmatlanítsa! Ha kicsomagolás közben szállítási sérülést észlel, haladéktalanul lépjen kapcsolatba a kereskedőjével, akinél a terméket vette!



### FIGYELMEZTETÉS

Ügyeljen arra, hogy a csomagolófólia ne kerüljön gyermekek kezébe!  
Fulladásveszély áll fenn!

## 2.2 Használat

A **MEDISANA** melegítőpárnával célszerűen tudja a testrészeit finoman felmelegíteni és ellazítani. A használat elősegíti a megkeményedett izmok vérellátását, valamint jóleső érzést biztosít egy megerőltető nap után. A melegítőpárna rendelkezik egy elektromos hőszabályozóval, ami a kiválasztott fokozatnak megfelelően szabályozza a hőmérsékletet. A melegítőpárnát csak a mellékelt párnahuzattal használja.

Győződjön meg arról, hogy a kapcsoló egység csatlakozó kábele csatlakozik-e a fűtőpárnához. Dugja be a hálózati csatlakozót a csatlakozóaljzatba és állítsa a tolókapcsolót **0** állásból **1-es** állásba. Az üzemi kijelző LED először narancssárgán (melegedési fázis), majd a megfelelő hőmérséklet elérése után zölden világít. Pár percen belül egyértelműen érezhetővé válik a párna melegedése. Ha magasabb hőmérsékletet kíván beállítani akkor tolja tovább a kapcsolót a következő **2-es** vagy **3-as** állásba, ill. a legmagasabb fokozatba, a **4-es** állásba. Ha a párna az Ön hőérzetének túl meleg lesz, akkor tolja vissza a kapcsolót a **3-as**, **2-es** vagy **1-es** állásba. Rövid időn belül érezhetően lehül a melegítőpárna.

A készülék kikapcsolásához tolja vissza a kapcsolót **0** állásba. A piros üzemiállapotjelző kialvása jelzi, hogy a készülék ki van kapcsolva. Húzza ki ezután a hálózati csatlakozót a csatlakozóaljzataból. Tolja a kapcsolót az **1-es** állásba, mielőtt elaludna, ill. ha huzamosabb ideig kívánja használni a készüléket. Kb. 90 perces folyamatos használat után a párna automatikusan kikapcsol. Ahhoz, hogy újra bekapcsolhassa, állítsa a tolókapcsolót **0** állásba és utána ismét a kívánt hőfokozatra. Ha a melegítőpárnát nem kívánja tovább használni, húzza ki hálózati csatlakozódugóját a csatlakozóaljzataból.

**Kiegészítő információk a Hát-/nyak-fűtőpárna modellhez (Art. 60124 HKN)**

A hát- és nyakpárna különleges formája miatt kifejezetten ezeken a testrészeken használható. A nyakon és a deréktájon lévő tépőzárnak köszönhetően a egyénileg is testreszabható a használata.

**3 Egyéb****3.1 Hiba és hibaelhárítás**

Ez az egység felszerelt aktív védelmi rendszer **APS TECH**. A készülék felismeri a különböző hibákat és szükség esetén a hiba okának megfelelő figyelmeztető hangot ad ki. Hiba esetén ég az üzemi kijelző LED pirosan világít.

**Három sípólás 1 másodperces intervallummal és a piros üzemi kijelző LED világít:**

Az összekötő kábel nincs csatlakoztatva a melegítőpárnához vagy az elektromos meghibásodás áll fenn. Kérjük, ellenőrizze a kábelcsatlakozást. Ha a kábelcsatlakozás megfelelő, lépjen kapcsolatba a szervizzel.

**Három sípólás 2 másodperces intervallummal és a piros üzemi kijelző LED világít:**

A melegítőpárna megtört, meghajlott és / vagy teljesen el van takarva. Kérjük, hogy a terméket csak a használati és a biztonsági utasításoknak megfelelően használja.

**A LED üzemi kijelző folyamatos sípól és a piros üzemi kijelző LED világít:**

Egyik fontos alkatrész meghibásodott vagy rövidzárlat van. Kérjük, hogy ekkor a melegítőpárnát ne használja és lépjen kapcsolatba a szervizzel.

**Bekapcsolás után a készülék nem reagál** (vagyis nem ég az üzemi kijelző LED és nincs sípólás), ellenőrizze a hálózati csatlakozó dugó és a csatlakozó aljzat csatlakozását. Megfelelő csatlakozás esetén a párna meghibásodott. Kérjük, hogy ekkor a melegítőpárnát ne használja és lépjen kapcsolatba a szervizzel.

**3.2 Tisztítás és ápolás****A melegítőpárna**

- Tisztítás előtt húzza ki a melegítőpárna hálózati csatlakozódugóját és legalább 10 percig hagyja a készüléket lehűlni.
- A fűtőpárna egy levehető kapcsoló egységgel van felszerelve (Art. 60104: "HKS"; Art. 60114 / 60124 / 60144: "HKC, -M, -N"). Húzza ki a kapcsoló egységet a fűtőpárnából úgy, hogy kihúzza a csatlakozó kábelt a fűtőpárna csatlakozó aljzatából.
- A fűtőpárnát puha, száraz kefével lehet tisztítani.
- A fűtőpárna kizárólag kímélő, kézi mosással tisztítható. Legjobb, ha belehelyezi a fűtőpárnát a fürdőkádba, kéz-meleg vízbe és egy kevés finom mosószerbe, és finoman nyomkodja ki.
- Öblítse át többször a fűtőpárnát, hogy a mosószermaradványok kiürüljenek belőle.
- Soha ne használjon agresszív tisztítószereket vagy erős keféket.
- Szárítsa meg a fűtőpárnát a mosás után egy sima felületen kiterítve.
- Csak akkor használja ismét a fűtőpárnát, ha teljesen megszáradt.
- Csatlakoztassa a kapcsoló egység kábelét a fűtőpárnához (a nyíl jelölések egymás felé mutassanak, lásd az ábrát).
- Tekerje ki a kábelt, ha megcsavarodott.
- A párnát kiterítve, fektetve, más tárgyakat nem ráhelyezve tárolja tiszta és száraz helyen.





### A párnahuzat

- Vegye ki a melegítőpárnát a huzatból.
- A levehető huzatot szárazon vagy a rányomtatott ápolási útmutatónak megfelelően tisztítsa.

### 3.3 Ártalmatlanítási útmutató



Ezt a készüléket nem szabad kidobni a háztartási szemétkébe. Minden egyes fogyasztó köteles minden elektromos vagy elektronikus készüléket leadni lakóhelyének gyűjtőhelyén vagy a kereskedőnél – függetlenül attól, hogy tartalmaz-e káros anyagot vagy nem -, hogy továbbítani lehessen környezetkímélő ártalmatlanításra! Ártalmatlanítás tekintetében forduljon az illetékes helyi hatóság-hoz vagy a kereskedőhöz!

### 3.4 Műszaki adatok

Név és modell:	MEDISANA Melegítő- párna HKS	MEDISANA Mele- gítőpárna HKC / HKM	MEDISANA Hát-/nyak- fűtőpárna HKN
Energiaellátás	: 230V~, 50 Hz	230V~, 50 Hz	230V~, 50 Hz
Fűtési teljesítmény	: 100 Watt	100 Watt	100 Watt
Automata kikapcsolás	: 90 perc után	90 perc után	90 perc után
Méreték kb.	: 315 x 430 mm	430 x 540 mm	400 x 680 mm
Súly kb.	: 380 g	460 g	520 g
A hálózati kábel hossza	: 2,60 m	2,60 m	2,60 m
Üzemeltetési feltételek	: Csak száraz szobában használja a használati útmutatónak megfelelően,		
Tárolási feltételek	: kiteríve, tisztán és szárazon		
Cikkszám	: 60104	60114 / 60144	60124
EAN-szám	: 4015588601040	4015588601149 / 4015588601446	4015588601248



A folyamatos termékfejlesztések során fenntartjuk a jogot a műszaki és formai változtatásokra.

### Garancia- és javítási feltételek

Garanciaigény esetén forduljon a szaküzlethez vagy közvetlenül a szervizhez! Ha be kell küldenie a készüléket, tüntesse fel a hibát, és mellékelje a vásárlási bizonylat másolatát!

Az alábbi garanciális feltételek vannak érvényben:

1. A **MEDISANA** termékekre a vásárlás napjától számítva három év garanciát adunk. A vásárlás dátumát garanciaigény esetén pénztárblokkal vagy számlával kell igazolni.
2. Az anyag vagy gyártási hiba miatt bekövetkező hibákat a garanciaidő alatt ingyen kijavítjuk.
3. A garancia keretében nyújtott szolgáltatás nem hosszabbítja meg a garanciaidőt, sem a készülék, sem a kicserélt alkatrész, stb. tekintetében.
4. Ki vannak zárva a garanciából:
  - a. azok a károk, amelyek szakszerűtlen kezelés, pl. a használati utasítás figyelmen kívül hagyása miatt következnek be.
  - b. azok a károk, amelyek a vásárló vagy illetéktelen harmadik személy által végzett felújításra vagy beavatkozásokra vezethetők vissza.
  - c. szállítási károk, amelyek a gyártó és a felhasználó közötti úton vagy a szervizbe beküldésnél keletkeznek.
  - d. a normál kopásnak kitett tartozékok.
5. A készülék által okozott közvetlen vagy közvetett következményes károkért akkor sem vállalunk felelősséget, ha a készülék károsodását garanciális eseménynek ismerjük el.



#### MEDISANA AG

Jagenbergstraße 19  
41468 NEUSS  
Németország  
eMail: [info@medisana.de](mailto:info@medisana.de)  
Internet: [www.medisana.de](http://www.medisana.de)

A szerviz címét a mellékelt külön lapon találja.



## WAŻNE WSKAZÓWKI! KONIECZNIE ZACHOWAĆ!

Przed użyciem urządzenia należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi, w szczególności wskazówki bezpieczeństwa, i starannie przechowywać instrukcję obsługi do późniejszego wykorzystania. Przekazując urządzenie osobom trzecim, należy wręczyć też niniejszą instrukcję obsługi.

### Objaśnienie symboli



Niniejsza instrukcja obsługi jest częścią składową urządzenia. Zawiera ona ważne informacje dotyczące uruchamiania i obsługi urządzenia. Należy ją dokładnie przeczytać. Nieprzestrzeganie niniejszej instrukcji obsługi może prowadzić do ciężkich urazów lub uszkodzenia urządzenia.



### OSTRZEŻENIE

Należy zapoznać się z niniejszymi ostrzeżeniami, aby uniknąć ewentualnych urazów ciała.



### UWAGA

Należy zapoznać się z niniejszymi ostrzeżeniami, aby uniknąć ewentualnego uszkodzenia urządzenia.



### WSKAZÓWKA

Wskazówki te zawierają przydatne informacje dotyczące instalacji i stosowania.



Klasa ochrony II



numer LOT



Wytwórca



**Nie wpinaj w poduszkę igieł!**



**Nie używaj poduszki, gdy jest zgięta lub złożona!**



**Używaj poduszki tylko w pomieszczeniach zamkniętych!**



**Poduszka nadaje się do prania ręcznego!  
Powłoczenie poduszki można prać w pralce w temperaturze maksymalnie 40 °C.**



**Nie wybielać!**



**Nie susz poduszki rozgrzewającej w suszarce!  
Powłoczenie poduszki można suszyć w automatycznej suszarce do bielizny.**



**Nie prasuj poduszki rozgrzewającej!  
Powłoczenie poduszki prasuj w niskiej temperaturze.**



**Nie czyść chemicznie!**

- Przed każdym użyciem starannie sprawdź poduszkę rozgrzewającą.
- Nie używaj poduszki, jeżeli poduszka, przełącznik lub przewód zasilający są uszkodzone.
- Przed podłączeniem urządzenia do sieci elektrycznej należy sprawdzić, czy napięcie elektryczne podane na tabliczce znamionowej odpowiada napięciu miejscowej sieci prądu.
- Nie wolno używać zwiniętej lub złożonej poduszki rozgrzewającej.
- Nie wolno wbijać w poduszkę żadnych agrafek ani spiczastych i ostrych przedmiotów.
- Poduszka rozgrzewająca nie nadaje się do używania przez dzieci, osoby upośledzone, śpiące i wykazujące obniżoną wrażliwość na ciepło.
- Nie pozwól dzieciom bawić się urządzeniem.
- Nie pozostawiaj bez nadzoru włączonej poduszki.
- Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku domowego.
- Nie zasypiaj, gdy poduszka jest włączona.
- Zbyt długie stosowanie poduszki ustawionej na wysoką temperaturę może prowadzić do oparzenia skóry.
- Niczym nie przykrywaj poduszki rozgrzewającej. Podczas korzystania z poduszki przełącznik nie może znajdować się na lub pod urządzeniem, nie może być także przykryty.
- Nie siadaj na poduszkę rozgrzewającą, lecz połóż ją na partię ciała, którą chcesz rozgrzać.
- Nie dotykaj poduszki, która wpadła do wody. Natychmiast wyciągnij wtyczkę sieciową z gniazda wtykowego.
- Chroń przewód zasilający przed kontaktem z gorącymi powierzchniami.
- Nie przenoś, nie ciągnij ani nie obracaj poduszki za przewód zasilający; nie zakleszczaj przewodu zasilającego.
- Nie używaj wilgotnej poduszki i korzystaj z niej tylko w suchym otoczeniu (np. nie używaj w łazience itp.).
- Przełącznik i przewód zasilający należy chronić przed wilgocią.
- W razie uszkodzenia nie naprawiaj samodzielnie poduszki rozgrzewającej.
- Naprawa może być przeprowadzona tylko przez autoryzowany sklep lub odpowiednio wykwalifikowany personel.
- Poduszkę można zasilac wyłącznie przy pomocy wchodzącej w jej skład jednostki zasilającej (Art. 60104: "HKS"; Art. 60114 / 60124 / 60144: "HKC, -M, -N").
- Przed złożeniem poduszki rozgrzewającej do przechowania poczekaj, aż całkowicie przestygnie.
- W razie dolegliwości zdrowotnych przed użyciem poduszki należy skontaktować się z lekarzem.
- Nie kładź poduszki rozgrzewającej na opuchnięte, zainfekowane lub skaleczone partie ciała.
- Nie stosuj poduszki na części ciała, które są opuchnięte, zapalone lub okaleczone. W razie wątpliwości przed zastosowaniem poduszki skonsultuj się z lekarzem. Długotrwały ból może być symptomem poważnego schorzenia.
- Jeżeli podczas stosowania urządzenia wystąpi ból lub poczucie dyskomfortu, natychmiast przerwij użytkowanie.
- W przypadku uszkodzenia przewodu zasilającego może on zostać wymieniony wyłącznie przez firmę **MEDISANA**, autoryzowany sklep lub specjalista z odpowiednimi kwalifikacjami.
- Tego urządzenia nie mogą obsługiwać osoby (zwłaszcza dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych. Nie powinny go też

używać osoby bez odpowiedniego doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że znajdują się pod opieką osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo i zostały poinstruowane na temat korzystania z tego urządzenia.

- Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku prywatnego i nie może być stosowane w szpitalach.

## 2 Zastosowanie

### Dziękujemy za okazane nam zaufanie i gratulujemy!

Kupując poduszkę grzewczą, nabywasz jakościowy produkt firmy **MEDISANA**. Aby uzyskać zamierzony cel użytkowy i zapewnić długotrwałą satysfakcję z użytkownika nabytej poduszki rozgrzewającej **MEDISANA**, zalecamy dokładne przeczytanie poniższych informacji dotyczących stosowania i czyszczenia.

### 2.1 Zakres dostawy i opakowanie

Sprawdź, czy urządzenie jest kompletnie nie jest uszkodzone. W razie wątpliwości nie uruchamiaj urządzenia, lecz prześlij je do punktu serwisowego.

W zakres dostawy wchodzi:

- 1 **MEDISANA Poduszka rozgrzewająca** wraz z odejmowalną jednostką zasilającą
- 1 instrukcja obsługi

Opakowanie może być użyte ponownie lub przekazane do punktu zbiorczego surowców wtórnych. Niepotrzebne części opakowania należy utylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami. Gdy podczas rozpakowywania zostaną zauważone uszkodzenia spowodowane transportem, należy niezwłocznie skontaktować się ze sprzedawcą.



### **OSTRZEŻENIE**

**Zwracaj uwagę na to, aby folie z opakowania nie dostały się w ręce dzieci. Grozi uduszeniem!**

### 2.2 Stosowanie

Za pomocą poduszki rozgrzewającej **MEDISANA** możesz delikatnie rozgrzewać i rozluźniać partie ciała. Stymuluje ona krążenie krwi w stwardniałych partiach mięśni i relaksuje organizm po uciążliwym dniu. Poduszka rozgrzewająca wyposażona jest w elektryczny czujnik, który odpowiednio reguluje temperaturę wybranego stopnia temperatury. Stosuj poduszkę rozgrzewającą tylko z dołączoną powłoczką.

Należy sprawdzić, czy przewód zasilający podłączony jest do wtyczki w poduszcze. Włóż wtyczkę sieciową do gniazda wtykowego i przesunij przełącznik z pozycji **0** na pozycję **1**. Kontrolka LED podczas fazy rozgrzewania świeci się na pomarańczowo, po czym osiągnąwszy odpowiednią temperaturę na zielono. Po kilku minutach wyraźnie odczujesz ciepło poduszki. Jeżeli chcesz zwiększyć temperaturę, przesunij przełącznik na pozycję **2** lub **3**, wzgl. na maksymalną wartość temperatury, na pozycję **4**. Jeżeli poduszka rozgrzewająca jest za ciepła, przesunij przełącznik z powrotem na pozycję **3**, **2** lub **1**. Po krótkim czasie nastąpi odczuwalne obniżenie temperatury poduszki. Aby wyłączyć urządzenie, przesunij przełącznik na pozycję **0**. Zgaszona czerwona lampka kontrolna sygnalizuje, że urządzenie jest wyłączone. Następnie wyciągnij wtyczkę sieciową z gniazda wtykowego. Przed zaśnięciem lub jeżeli chcesz korzystać z urządzenia w trybie pracy ciągłej, przesunij przełącznik na pozycję **1**. Po ok. 90 min. ciągłej pracy poduszka wyłącza się automatycznie. Aby ponownie ją włączyć, przesunij przełącznik na pozycję **0**, a następnie na wybrany stopień temperatury. Wyciągnij wtyczkę sieciową z gniazda wtykowego, jeżeli poduszka rozgrzewająca nie będzie już używana.

**Dodatkowa wskazówka dotycząca modelu Art. 60124 HKN**

Szczególna forma dopasowana do kształtu pleców i karku umożliwi optymalne stosowanie poduszki do rozgrzewania tych partii ciała. Pasek mocujący z zapięciem na rzep wokół szyi i bioder umożliwi wygodne dopasowanie poduszki do ciała.

**3 Informacje ogólne****3.1 Usuwanie błędów**

Ta jednostka jest wyposażona w aktywny system bezpieczeństwa **APS TECH**. Urządzenie rozpoznaje różne rodzaje błędów i w zależności od ich rodzaju wyzwała odpowiedni sygnał alarmowy. W przypadku błędu lampka LED świeci się na CZERWONO.

**Trzykrotny sygnał w 1-sekundowych odstępach oraz świecąca się na czerwono kontrolka LED:**

Przewód zasilający został odłączony od poduszki. Inną przyczyną może być również techniczny defekt elementów elektrycznych. Sprawdź połączenie przewodu. Jeśli nie zostało stwierdzone nieodpowiednie połączenie przewodu, nie należy używać poduszki i skontaktować się z punktem serwisowym.

**Trwający 1 minutę trzykrotny sygnał w 2-sekundowych odstępach oraz świecąca się na czerwono kontrolka LED:**

Poduszka grzewcza załamała się w jakimś miejscu i / lub jest całkowicie zakryta. Używaj tego produktu tylko zgodnie z instrukcją obsługi przestrzegając wszystkich wskazówek bezpieczeństwa.

**Ciągły sygnał oraz świecąca się na czerwono kontrolka LED:**

Zostały uszkodzone ważne elementy lub nastąpiło zwarcie. Nie używaj poduszki grzewczej i skontaktuj się z punktem serwisowym.

**Po włączeniu urządzenie nie wykazuje JAKIEJKOLWIEK reakcji** (czyli brak świecącej się kontrolki LED i brak sygnału). Należy sprawdzić, czy wtyczka sieciowa została prawidłowo włączona do gniazdka. Jeśli tak, to poduszka jest uszkodzona. Nie używaj poduszki grzewczej i skontaktuj się z punktem serwisowym.

**3.2 Czyszczenie i pielęgnacja****Poduszka rozgrzewająca**

- Przed czyszczeniem poduszki wyciągnij wtyczkę sieciową i poczekaj przynajmniej dziesięć minut, aż poduszka przestygnie.
- Poduszka elektryczna wyposażona jest w odejmowalną jednostkę zasilającą (Art. 60104: "HKS"; Art. 60114 / 60124 / 60144: "HKC, -M, -N"). Zasilanie należy odłączyć od poduszki wyjmując przewód zasilający z wtyczki w poduszcze.
- Do czyszczenia poduszki można użyć miękkiej szczotki.
- Poduszkę można czyścić ręcznie w ciepłej wodzie z dodatkiem proszku do prania delikatnych tkanin delikatnie wyciskając ją.
- Poduszkę należy pukać kilkakrotnie w celu usunięcia pozostałości po proszku do prania.
- Nie używaj agresywnych środków czyszczących ani twardych szczotek.
- Do suszenia poduszkę należy rozłożyć na płaskiej powierzchni.
- Poduszkę można używać po całkowitym wyschnięciu.


- Przewód zasilający należy podłączyć do poduszki grzewczej tak, jak wskazuje poniżej zamieszczonym zdjęciu (strzałki wskazują do wewnątrz).
- Rozwiń skręcony kabel.
- Przechowuj rozłożoną poduszkę bez dodatkowych wkładek w czystym i suchym miejscu.



#### Powłoczka

- Wyjmij poduszkę z powłoczki.
- Wyczyść powłoczkę na sucho lub zgodnie z podanymi informacjami dotyczącymi pielęgnacji.

### 3.3 Wskazówki dotyczące utylizacji

 Urządzenie to nie może być utylizowane razem z odpadami gospodarczymi. Każdy użytkownik jest zobowiązany do oddania wszystkich urządzeń elektrycznych i elektronicznych, obojętnie, czy zawierają one substancje szkodliwe, czy też nie, do odpowiedniego punktu zbiorczego w swoim mieście lub w placówkach handlowych, aby mogły one być utylizowane w sposób przyjazny dla środowiska. W razie zapytań w sprawie utylizacji należy zwrócić się do władz komunalnych lub do sprzedawcy.

### 3.4 Dane techniczne

Nazwa i model:	MEDISANA Poduszka rozgrzewająca HKS	MEDISANA Poduszka rozgrzewająca HKC / HKM	MEDISANA Poduszki do rozgrzewania tych partii ciała HKN
Zasilanie	: 230V~, 50 Hz	: 230V~, 50 Hz	: 230V~, 50 Hz
Moc grzewcza	: 100 Watt	: 100 Watt	: 100 Watt
Automatyczne wyłączenie	: po 90 minutach	: po 90 minutach	: po 90 minutach
Wymiary ok.	: 315 x 430 mm	: 430 x 540 mm	: 400 x 680 mm
Ciężar ok.	: 380 g	: 460 g	: 520 g
Długość przewodu zasilającego	: 2,60 m	: 2,60 m	: 2,60 m
Warunki użycia	: tylko w suchych pomieszczeniach, zgodnie z instrukcją obsługi,		
Warunki przechowywania	: w stanie rozłożonym, w czystym i suchym miejscu		
Nr artykułu	: 60104	: 60114 / 60144	: 60124
Nr EAN	: 4015588601040	: 4015588601149 / 4015588601446	: 4015588601248



W ramach ciągłego ulepszania produktu zastrzegamy sobie prawo do zmian technicznych i wyglądu.



### Warunki gwarancji i naprawy

W przypadku roszczenia gwarancyjnego zwróć się do specjalistycznego punktu sprzedaży lub bezpośrednio do serwisu. Jeśli urządzenie musi być wysłane, podaj rodzaj usterki i dołącz kopię dowodu kupna.

Obowiązują następujące warunki gwarancyjne:

1. Na produkty firmy **MEDISANA** udzielana jest trzyletnia gwarancja licząc od daty sprzedaży. W przypadku roszczenia gwarancyjnego data sprzedaży musi być udokumentowana paragonem lub rachunkiem.
2. Usterki powstałe w wyniku błędów materiałowych lub produkcyjnych usuwane są bezpłatnie w ramach gwarancji.
3. Poprzez wykonanie usługi gwarancyjnej, czas gwarancji nie wydłuża się ani dla urządzenia, ani dla wymienionych podzespołów.
4. Gwarancji nie podlegają:
  - a. wszelkie uszkodzenia powstałe przez nieodpowiednie użytkowanie, np. przez nieprzestrzeganie instrukcji obsługi.
  - b. Uszkodzenia spowodowane naprawami przez kupującego lub nieupoważnione osoby trzecie.
  - c. Uszkodzenia transportowe, powstałe w drodze od producenta do konsumenta lub przy wysyłce do punktu serwisowego.
  - d. Akcesoria podlegające normalnemu zużyciu.
5. Odpowiedzialność za pośrednie i bezpośrednie uszkodzenia, spowodowane przez urządzenie wykluczona jest także wtedy, gdy uszkodzenie urządzenia uznane zostanie za przypadek gwarancyjny.



#### MEDISANA AG

Jagenbergstraße 19

41468 NEUSS

Niemcy

eMail: [info@medisana.de](mailto:info@medisana.de)

Internet: [www.medisana.de](http://www.medisana.de)

Adres punktu serwisowego znajduje się w oddzielnym załączniku.



## ÖNEMLUYARILAR! LÜTFEN SAKLAYINIZ!

Bu cihazı kullanmadan önce kullanım kılavuzunu, özellikle emniyet uyarılarını dikkatle okuyun ve bu kullanım kılavuzunu ilerde kullanmak üzere saklayın. Cihazı üçüncü şahıslara verdiğinizizde, bu kullanım kılavuzunu da mutlaka birlikte verin.

### Açıklama



Bu kullanım kılavuzu bu cihaza aittir. Devreye alma ve kullanım ile ilgili önemli bilgiler içerir. Bu kullanım kılavuzunu baştan sona okuyunuz. Bu kılavuza uyulmaması ağır yaralanmalara veya cihazınızda hasarlara sebep olabilir.



### DİKKAT

Kullanıcının yaralanmasını önlemek için bu tehlike uyarılarına uyulmalıdır.



### DİKKAT

Cihazda oluşabilecek hasarları önlemek için bu uyarılara uyulmalıdır.



### UYARI

Bu uyarılar size, kurulum veya çalıştırma ile ilgili faydalı ek bilgiler vermektedir.



Koruma sınıfı II



LOT numarası



Fabrikatör



**Elektrikli yastığa toplu iğne batırmayın!**



**Elektrikli yastığı katlanmış durumda kullanmayınız!**



**Elektrikli yastığı sadece kapalı mekanlarda kullanınız!**



**Elektrikli yastık, elde yıkama ile yıkanabilir!  
Yastık kılıfı sadece maks. 40 °C normal  
çamaşır konumunda yıkanmalıdır!**



**AĞARTMA YAPILAMAZ!**



**Elektrikli yastık kurutma makinesinde kurutulmaz!  
Yastık kılıfı kurutma makinesinde kurutulabilir!**



**Elektrikli yastık ütülenmez!  
Yastık kılıfını sadece düşük sıcaklıkta ütöleyiniz!**



**Cihazı kuru temizlemeye vermeyiniz!**

- Elektrikli yastığı her kullanım öncesi itina ile kontrol edin.
- Yastıkta, anahtarda veya kabloda hasar görünyorsa, yastığı kullanmayınız.
- Cihazı akım beslemesine bağlamadan önce, tip plakası üzerinde yazılı olan şebeke geriliminin sizin elektrik şebekesindeki ile aynı olmasına dikkat ediniz.
- Elektrikli yastık katlanmış veya bükülmüş bir şekilde kullanılmamalıdır.
- Yastığa kesinlikle çengelli iğne veya başka sivri uçlu veya keskin nesnelere bırakılmamalıdır.
- Elektrikli yastığı çocuklarda, yardıma ihtiyacı olan veya uyuyan kişilerle ısıya karşı hassas olan insanlarda kullanmayın.
- Çocukların cihazla oynamasına izin verilmemelidir ve bu nedenden dolayı çocuklar gözetim altında olmalıdır.
- Yastığı kesinlikle gözetimsiz olarak çalıştırmayın.
- Cihaz, sadece evsel kullanım için tasarlanmıştır.
- Elektrikli yastığı kullanırken uyumayınız.
- Yastık yüksek ayarlarda uzun bir süre kullanılması ciltte yanıklara sebep olabilir.
- Elektrikli yastığın üzerini başka yastıklarla örtmeyiniz. Cihaz çalışırken anahtarı üzerinde veya altında olmamalı veya anahtarın üzeri örtülmemelidir.
- Elektrikli yastığın üzerine oturmayın, yastığı sadece ısıtmak istediğiniz vücut bölgesine yerleştirin.
- Suya düşen bir yastığa dokunmayınız. Derhal şebeke fişini çekiniz.
- Şebeke kablosunu sıcak yüzeylerden uzak tutunuz.
- Yastığı kesinlikle şebeke kablosundan tutarak taşımayın, çekmeyin veya döndürmeyin ve kablosunu sıkıştırmayın.
- Yastığı sadece kuru ortamlarda ve kuru olarak kullanınız (banyoda vb. yerlerde değil).
- Anahtar ve besleme kabloları nem almamalıdır.
- Bir arıza durumunda elektrikli yastığı kendiniz tamir etmeyi denemeyiniz. Onarım sadece yetkili bir servise veya kalifiye bir kişiye yaptırılmalıdır.
- Isıtıcı yastık, yalnızca kendisine ait anahtar ünitesiyle çalıştırılabilir (Art. 60104: "HKS"; Art. 60114 / 60124 / 60144: "HKC, -M, -N").
- Elektrikli yastığı saklamak istediğinizde, katlamadan önce soğumasını bekleyiniz.
- Sağlık açısından sizde kaygı mevcut ise, yastığı kullanmadan önce doktorunuza danışınız.
- Elektrikli yastığı şişmiş, kızarmış veya yaralı vücut bölgelerinde kullanmayınız.
- Uzun süreden beri kas ve eklem ağrıları hissediyorsanız, doktorunuza haber verin. Uzun süren ağrılar ciddi bir hastalığın belirtisi olabilir.
- Cihazın kullanımı sizi rahatsız ettiğinde veya ağır duyduğunuzda, uygulamaya derhal son veriniz.
- Hasarlı şebeke kablosu sadece **MEDISANA**, yetkili bir satıcı veya gerekli uzmanlık becerisine sahip bir kişi tarafından değiştirilmelidir.
- Bu cihaz, fiziksel, duyuşsal ve zihinsel özürü veya deneyim ve/veya bilgi eksikliği olan kişiler (çocuklar da dahil) tarafından kullanmak için tasarlanmamıştır. Ancak, bu kişiler bu cihazı güvenliklerini sağlamakla görevli bir kişinin sürekli gözetim altında ve onlardan cihazın nasıl kullanılacağı ile ilgili talimat almaları durumunda kullanabilirler.
- Cihaz sadece özel olarak evsel kullanım için tasarlanmıştır ve hastanelerde kullanılmamalıdır.

## 2 Kullanım

### Güveniniz için teşekkürler ve tebrikler!

Bu ısıtma yastığını veya sırt / boyun için ısıtma yastığını satın alarak **MEDISANA** şirketinin kaliteli ürünlerinden birini tercih etmiş oldunuz. Bakım ile istediğiniz neticeyi elde edebilmek ve **MEDISANA** elektrikli yastığınızı uzun bir süre memnuniyetle kullanabilmek için, aşağıda verilen kullanım ve bakım uyarılarını dikkatle okumanızı önermekteyiz.

### 2.1 Teslimat kapsamı ve ambalaj

Lütfen önce cihazın eksik veya hasarlı olup olmadığını kontrol ediniz. Emin değilseniz, cihazı çalıştırmayın ve bir servis yerine gönderin.

Teslimat kapsamına dahil olanlar:

- 1 **MEDISANA** Çıkarılabilir anahtar üniteli elektrikli yastık veya sırt/boyun ısıtıcı yastık
- 1 Kullanma talimatı

Ambalajlar yeniden kullanılabılır veya geri dönüşüm merkezine iletilebilir. Lütfen artık ihtiyacınız olmayan ambalaj malzemesini kurallara uygun olarak atığa ayırınız. Ambalajı çıkartırken taşıma sonucu oluşmuş bir hasar tespit etmeniz halinde, lütfen hemen satıcınıza başvurunuz.



### DİKKAT

**Ambalaj folyolarının çocukların eline ulaşmamasına dikkat ediniz.  
Boğulma tehlikesi vardır!**

### 2.2 Kullanım

**MEDISANA** Elektrikli Yastık ile istenen vücut bölgelerini yumuşak bir şekilde ısıtıp rahatlatılabilirsiniz. Bu uygulama sertleşmiş kas bölgelerindeki kan dolaşımını destekler ve yorucu bir günün sonunda rahatlık verir. Elektrikli yastıkta bulunan bir sıcaklık kontrol ünitesi, ayarlanmış olan sıcaklığı anahtarın konumuna göre kontrol eder. Elektrikli yastığı sadece birlikte verilen yastık kılıfı ile kullanınız.

Anahtar ünitesi bağlantı kablosunun ısıtıcı yastıktaki fişe bağlı olduğundan emin olun. Şebeke fişini prize takın ve sürgü anahtarı **0** pozisyonundan **1** pozisyonuna getirin. LED işletim göstergesi ilk önce turuncu (ısınma aşaması) yanar ve ardından istenilen sıcaklığa ulaştığında yeşile döner. Yastığın ısındığını birkaç dakika içinde hissedebilirsiniz. Daha yüksek bir sıcaklık istiyorsanız, sürgüyü bir sonraki pozisyona **2** veya **3** ya da maksimum ısıtma kademesine **4** getirin. Yastığın çok fazla ısındığını hissettiğinizde, sürgüyü tekrar **3**, **2** veya **1** konumuna getirin. Elektrikli yastık kısa bir süre içinde soğur. Cihazı kapatmak için anahtarı tekrar **0** pozisyonuna geri getirin. Cihaz kapandığında kırmızı işletme lambası söner. Daha sonra da şebeke fişini prizden çekin. Cihazı sürekli olarak çalıştırmak istiyorsanız, uyumadan vb. önce, şalteri **1** konumuna getirin. Elektrikli yastık 90 dakika süreli kullanımdan sonra otomatik olarak kapanır. Elektrikli yastığı tekrar çalıştırmak için, anahtar önce **0** pozisyonuna ve daha sonra da istenen sıcaklık seviyesine getirin. Elektrikli yastığı kullanmak istemediğiniz zamanlar şebeke fişini prizden çıkartın.

**Art. 60124 HKN modeli için ek uyarı**

Özel şekli sayesinde bel ve boyun bölgelerinde kullanılabılır. Boyunda ve kalça kısımlarında bulunan cırt cırt bant ile her vücut şekline özel olarak ayarlanabilir.

**3 Çeşitli bilgiler****3.1 Hatalar ve çözümleri**

Bu birim olur **APS TECH** aktif güvenlik sistemiyle donatıldı. Bu cihaz farklı arızaları tanıyıp ve nedenine bağlı olarak gerektiğinde ilgili ikaz seslerini verir. Ayrıca arıza esnasında LED işletim göstergesi **KIRMIZI** yanar.

**1 saniyelik aralıklarla 3 kere ince sesin gelmesi ve LED işletim göstergesinin kırmızıya dönmesi:**

Isıtma yastığının bağlantı kablosu kesilmiştir veya elektronik bileşenlerinde teknik arıza vardır. Lütfen kablonun bağlantısını kontrol edin. Eğer kablo bağlantısında sorun yoksa lütfen ısıtma yastığını kullanmayın ve bir servis noktasına başvurun.

**1 dakika boyunca 2 saniyelik aralıklarla 3 kere ince sesin gelmesi ve LED işletim göstergesinin kırmızıya dönmesi:**

Isıtma yastığı bükülmüştür veya katlanmıştır ve/veya tamamen örtülmüştür. Lütfen ürünü sadece kullanım talimatına uygun şekilde ve tüm güvenlik uyarılarını dikkate alarak kullanın.

**Kesintisiz ince sesin gelmesi ve LED işletim göstergesinin kırmızıya dönmesi:**

Önemli bileşenler hasarlı veya kısa devre oluştu. Lütfen ısıtma yastığını kullanmayın ve bir servis noktasına başvurun.

**Cihaz çalıştırıldıktan sonra HERHANGİ bir reaksiyon göstermiyorsa** (yani LED işletim göstergesi yanmıyorsa ve ince ses gelmiyorsa), lütfen güç fişinin priz ile doğru bağlanıp bağlanmadığını kontrol edin. Eğer sorun yoksa yastık hatalıdır. Lütfen ısıtma yastığını kullanmayın ve bir servis noktasına başvurun.

**3.2 Temizlik ve bakım****Elektrikli yastık**

- Yastığı temizlemeden önce, şebeke fişini çekin ve en az on dakika soğumasını bekleyin.
- Isıtıcı yastık, çıkartılabilir bir anahtar ünitesiyle donatılmıştır (Art. 60104: "HKS"; Art. 60114 / 60124 / 60144: "HKC, -M, -N"). Bağlantı kablosunu ısıtıcı yastıktaki fişten çekerek, anahtar ünitesini ısıtıcı yastıktan ayırın.
- Isıtıcı yastık, kuru olarak yumuşak bir fırçayla temizlenebilir.
- Isıtıcı yastığı yumuşak bir şekilde elde yıkayarak temizleyebilirsiniz. En doğrusu, ısıtıcı yastığı içerisinde ılık su ve bir miktar yumuşak deterjan bulunan bir küvet içerisine yatırın ve hafifçe bastırın.
- Isıtıcı yastığı bütün deterjan kalıntılarını uzaklaştırmaya kadar, birçok kez durulayın.
- Kesinlikle agresif deterjanlar ve sert fırçalar kullanmayın.
- Isıtıcı yastığı yıkadıktan sonra, düz bir zeminin üzerine yayarak, kurumaya bırakın.
- Isıtıcı yastığı ancak tamamen kuruduktan sonra tekrar kullanın.
- Anahtar ünitesinin kablosunu ısıtıcı yastığa bağlayın (Ok işaretleri birbirine bakmalıdır, bkz. Resim).
- Aşırı derecede döndürülmüş kabloları düzeltiniz.
- Yastığı açık olarak yatırın ve üzerine herhangi bir şey yerleştirmeden temiz ve kuru bir yerde saklayın.



**Yastık kılıfı**

- Elektrikli yastığı kılıfından çıkartın.
- Çıkartılan kılıfı kuru veya üzerinde yazılı olan bakım uyarılarına göre temizleyiniz.

**3.3 Ayırıştırma ile ilgili bilgi**

Bu cihaz evdeki çöplerle birlikte atılamaz. Her tüketici, her türlü elektrikli veya elektronik cihazı, çevreye zarar vermeyecek şekilde atığa ayrılabilirliğini sağlamak amacıyla, zararlı madde içerip içermediklerine bakılmaksızın, kendinde bulunan toplama merkezine veya yetkili satıcıya teslim etmekle yükümlüdür. Ayırıştırma için belediye dairine veya satın aldığınız yere başvurunuz.

**3.4 Teknik veriler**

Adı ve modeli:	MEDISANA Elektrikli Yastık HKS	MEDISANA Elektrikli Yastık HKC / HKM	MEDISANA Sırt/Boyun ısıtıcı yastık HKN
Akım Beslemesi	: 230V~, 50 Hz	: 230V~, 50 Hz	: 230V~, 50 Hz
Isıtma kapasitesi	: 100 Watt	: 100 Watt	: 100 Watt
Otomatik kapanma	: 90 dak. sonra	: 90 dak. sonra	: 90 dak. sonra
Boyutları yakl.	: 315 x 430 mm	: 430 x 540 mm	: 400 x 680 mm
Ağırlık yakl.	: 380 g	: 460 g	: 520 g
Uzun şebeke kablosu	: 2,60 m	: 2,60 m	: 2,60 m
Çalıştırma koşulları	: Sadece kuru mekanlarda ve kullanım kılavuzuna göre kullanılmalıdır		
Depolama koşulları	: Açarak serilmiş, temiz ve kuru		
Ürün numarası	: 60104	: 60114 / 60144	: 60124
EAN numarası	: 4015588601040	: 4015588601149 / 4015588601446	: 4015588601248



**Sürekli ürün iyileştirme bağlamında teknik ve yapısal değişiklikleri saklı tutuyoruz.**

### Garanti ve tamirat Koşulları

Garanti durumunda lütfen ihtisas mağazanıza ya da doğrudan servis yerine başvurunuz. Şayet cihazı göndermeniz gerekiyorsa, lütfen arızayı belirtiniz ve satın alma belgesinin fotokopisini ekleyiniz.

Burada aşağıdaki garanti koşulları geçerlidir:

1. **MEDISANA** ürünleri için satış tarihinden geçerli olmak üzere üç yıllık garanti verilir. Garanti durumunda alış tarihinin fiş veya fatura ile isbat edilmesi gereklidir.
2. Malzeme veya yapım hatası kaynaklı eksiklikler garanti süresi içinde giderilirler.
3. Bir garanti hizmetinden yararlanılmasıyla ne cihaz için ne de değiştirilen parça için garanti süresinin uzatılması söz konusu olmamaktadır.
4. Garantiye dahil olmayan durumlar:
  - a. Uygunsuz kullanım, örneğin kullanım talimatına dikkat edilmemesi sebebiyle oluşmuş olan tüm zararlar.
  - b. Alıcının veya yetkisiz üçüncü şahısların onarımına veya müdahalesine dayandırılabilir zararlar.
  - c. Üreticiden tüketiciye giden yolda veya müşteri hizmetine gönderilirken oluşmuş olan nakliyat zararları.
  - d. Normal bir aşınmaya tabi olan ek parçalar.
5. Cihazın sebep oluşturduğu doğrudan veya dolaylı müteakip zararlar için bir sorumluluk, cihazdaki zarar bir garanti durumu olarak kabul edilse bile söz konusu değildir.



#### MEDISANA AG

Jagenbergstraße 19

41468 NEUSS

Almanya

eMail: [info@medisana.de](mailto:info@medisana.de)

İnternet: [www.medisana.de](http://www.medisana.de)

Servis adresi ayrıca birlikte verilen ek yaprakta bulunmaktadır.





## ВАЖНЫЕ УКАЗАНИЯ! ОБЯЗАТЕЛЬНО СОХРАНЯТЬ!

Прежде, чем начать пользование прибором, внимательно прочтите инструкцию по применению, в особенности указания по технике безопасности, и сохраняйте инструкцию по применению для дальнейшего использования. Если Вы передаете аппарат другим лицам, передавайте вместе с ним и эту инструкцию по применению.

### Пояснение символов



Данная инструкция по применению относится к данному прибору. Она содержит важную информацию о вводе в работу и обращении с прибором. Полностью прочтите эту инструкцию. Несоблюдение инструкции может приводить к тяжелым травмам или повреждению прибора.



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Во избежание возможных травм пользователя необходимо строго соблюдать эти указания.



### ВНИМАНИЕ!

Во избежание возможных повреждений прибора необходимо строго соблюдать эти указания.



### УКАЗАНИЕ

Эти указания содержат полезную дополнительную информацию о монтаже или работе.



Класс электробезопасности II



Номер LOT



Производитель



Не втыкайте иголки в электрогрелку!



Не пользуйтесь электрогрелкой в скрученном или сложенном состоянии!



Используйте электрогрелку только в закрытых помещениях!



Грелку можно стирать только вручную!  
Наволочку разрешается стирать при температуре не более 40 °С!



**НЕ ОТБЕЛИВАТЬ!**



Запрещается сушить электрогрелку в сушильной машине!  
Наволочку разрешается сушить в сушильной машине!



Запрещается гладить электрогрелку утюгом!  
Наволочку разрешается гладить утюгом при низкой температуре!



Не подвергать химической чистке!

- Тщательно проверяйте электрогрелку перед каждым использованием.
- Не используйте ее, если видны повреждения на грелке, выключателе или кабеле.
- Прежде, чем подключить прибор к электрической сети, убедитесь в том, что напряжение сети соответствует значению, указанному на заводской табличке.
- Запрещается пользоваться электрогрелкой в скрученном или сложенном состоянии.
- Запрещается вставлять булавки или другие острые предметы в грелку.
- Не используйте электрогрелку для детей, людей с ограниченными возможностями, спящих или нечувствительных к теплу людей.
- Необходимо следить за тем, чтобы с устройством не играли дети.
- После окончания использования дайте грелке вначале охладиться, прежде чем скатать ее.
- Не оставляйте включенную электрогрелку без присмотра.
- Прибор предназначен только для частного использования.
- Не засыпайте при включенной электрогрелке.
- Долгое использование электрогрелки при настройке высокой температуры может приводить к ожогам.
- Не используйте электрогрелку под одеялами и подушками. Во время работы электрогрелки запрещается класть выключатель на прибор или под него.
- Не садитесь на грелку, а кладите ее на ту область, которую хотите прогреть.
- Не поднимайте грелку, упавшую в воду. Сразу же вытащите сетевую вилку.
- Не допускайте контакта сетевого кабеля с горячими поверхностями.
- Не носите грелку за сетевой кабель и не тяните и не крутите его. Не пережимайте кабель.
- Используйте только сухую грелку и только в сухих помещениях (например, запрещается использовать ее в ванных комнатах и т. п.).
- Выключатель и питающие кабели не должны подвергаться действию влаги.
- В случае неисправностей не ремонтируйте электрогрелку самостоятельно. Ремонт разрешается выполнять только авторизованным торговым организациям или квалифицированным специалистам.
- Электрическая грелка должна эксплуатироваться только с помощью входящего в комплект пульта управления (Art. 60104: "HKS"; Art. 60124 / 60144: "HKS, -M, -N")!
- После окончания использования дайте грелке вначале охладиться, прежде чем скатать ее.
- Если у Вас имеются опасения в отношении здоровья, то перед использованием грелки обратитесь к врачу.
- Не используйте электрогрелку для прогрева частей тела, имеющих опухоли, воспаления или травмы.
- Если Вы в течение долгого времени ощущаете боли в мышцах или суставах, то проинформируйте об этом врача. Непроходящие боли могут быть симптомом серьезного заболевания.
- Незамедлительно прервите использование, если оно вызывает неприятные чувства или боли.
- Если поврежден сетевой кабель, то его разрешается заменять только фирме **MEDISANA**, авторизованной мастерской или квалифицированному мастеру.
- Данный прибор не предназначен для использования лицами (в т. ч. детьми) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостатком опыта и/или знаний, за исключением случаев, когда они находятся под постоянным присмотром ответственных за них лиц и получили от них указания, как пользоваться прибором.
- Прибор предназначен только для частного использования и не предназначен для коммерческого применения в больницах.

## 2 Применение

### Благодарим Вас за доверие и поздравляем с покупкой!

Купив эту электрическую грелку, соответственно, электрическую грелку для спины и шеи, Вы приобрели высококачественный продукт от **MEDISANA**. Для достижения желаемого успеха и обеспечения длительного срока службы электрогрелки **MEDISANA** мы рекомендуем внимательно прочесть приведенные ниже указания по применению и уходу.

#### 2.1 Комплектация и упаковка

Проверьте комплектность прибора и отсутствие повреждений. В случае сомнений не вводите прибор в работу и отошлите его в сервисный центр. В комплект входят:

- 1 электрогрелка **MEDISANA** с наволочкой со съёмным пультом управления
- 1 инструкция по применению

Упаковка может быть подвергнута вторичному использованию или переработке. Ненужные упаковочные материалы утилизировать надлежащим образом. Если при распаковке Вы обнаружили повреждение вследствие транспортировки, немедленно сообщите об этом продавцу.



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Следите за тем, чтобы упаковочная пленка не попала в руки детям. Опасность удушья!

#### 2.2 Применение

Электрогрелки **MEDISANA** позволяют бережно прогревать и расслаблять определенные части тела. Их применение интенсифицирует кровообращение в затвердевших участках мышц и улучшает самочувствие после тяжелого дня. Электрогрелка оснащена регулятором температуры, поддерживающим температуру, выбираемую положением переключателя. Используйте электрогрелку только со входящей в объем поставки наволочкой.

Убедитесь, что штекер соединительного кабеля пульта управления соединен с электрической грелкой. Вставьте вилку сетевого кабеля в розетку и установите переключатель из положения **0** в положение **1**. Сначала светодиодный индикатор режима работы светится оранжевым цветом (фаза нагрева), а после достижения необходимой температуры – зеленым. Через несколько минут Вы явственно почувствуете нагрев грелки. Если Вы хотите повысить температуру, переместите переключатель в положение **2** или **3** или в положение максимальной температуры **4**. Если грелка кажется Вам слишком горячей, сместите переключатель обратно в положение **3**, **2** или **1**. Через некоторое время грелка значительно охладится. Для выключения прибора переместите переключатель в положение **0**. Отключение красного рабочего индикатора указывает на то, что прибор выключен. После этого вытащите вилку из розетки. Если Вы хотите использовать прибор в длительном режиме, то, прежде чем включить его, установите переключатель в положение **1**.

Через 90 минут непрерывной работы грелка автоматически отключается. Для того, чтобы снова включить ее, переместите переключатель в положение **0**, а затем снова в требуемое положение. Если Вы больше не предполагаете использовать грелку, вытащите вилку из розетки.

**Дополнительное указание, касающееся модели 60124 НКС**

Особая форма грелки для спины и шеи позволяет удобное использование в этих частях тела. Благодаря ленте-липучке у шеи и в области пояса обеспечивается оптимальная фиксация грелки на теле.

**3 Разное****3.1 Неполадки и их устранение**

Эта группа была оснащена активной системы безопасности **APS TECH**. Данное устройство распознает различные неполадки и в случае необходимости выдает соответствующие предупреждающие сигналы в зависимости от причины неполадки. При возникновении неполадки дополнительно загорается красный светодиод индикатора режима работы.

**3-х кратный звуковой сигнал с односекундным интервалом и вспыхивание** красного светодиода индикатора режима работы:

От электрической грелки отсоединился соединительный кабель или имеется техническая неисправность электрических деталей. Проверьте подсоединение кабеля. Если он подсоединен правильно, не пользуйтесь, пожалуйста, электрической грелкой и свяжитесь с сервисной мастерской.

**3-х кратный звуковой сигнал с двухсекундным интервалом за одну минуту и вспыхивание** красного светодиода индикатора режима работы:

Электрическая грелка переломлена или сложена и/или полностью покрыта. Используйте изделие только в соответствии с данным руководством по эксплуатации, соблюдая все указания по технике безопасности.

**Непрерывный звуковой сигнал и вспыхивание** красного светодиода индикатора режима работы:

Повреждены важные компоненты, или возникло короткое замыкание. Не пользуйтесь, пожалуйста, электрической грелкой и свяжитесь с сервисной мастерской.

**Если после включения устройство НИКАК не реагирует** (т. е. нет ни вспыхивания красного светодиода индикатора режима работы, ни звукового сигнала), то проверьте, пожалуйста, правильно ли подключен сетевой штекер к штепсельной розетке. Если все правильно – значит, грелка неисправна. Не пользуйтесь, пожалуйста, электрической грелкой и свяжитесь с сервисной мастерской.

**3.2 Чистка и уход****Электрогрелка**

- Перед очисткой грелки вытащите вилку из розетки и дайте ей охладиться не менее десяти минут.
- Электрическая грелка оснащена съемным пультом управления (Art. 60104: "HKS"; Art. 60114 / 60124 / 60144: "HKS, -M, -N").
- Отсоедините пульт управления от электрической грелки, вытянув соединительный кабель из штекерного разъема на грелке.
- Электрическую грелку можно чистить с помощью мягкой сухой щетки.
- Вы можете осторожно постирать грелку вручную. Лучше всего опустите электрическую грелку в ванну с теплой водой и небольшим количеством мягкого моющего средства и легко ее выжмите.


- Прополощите грелку несколько раз, чтобы удалить остатки моющего средства.
- Не используйте агрессивные чистящие средства или жесткие щетки.
- После стирки разложите грелку на плоской поверхности и дайте ей просохнуть.
- Грелкой можно пользоваться снова только после того, как она полностью высохнет.
- Подсоедините кабель пульта управления к грелке (стрелки должны быть направлены друг к другу).
- Раскрутите кабель, если он перекручен.
- Дайте прибору охладиться. Храните грелку в расправленном состоянии в сухом и чистом месте.



#### Наволочка

- Вытащите грелку из наволочки.
- Подвергните наволочку сухой чистке или согласно напечатанным на ней указаниям по уходу.

#### 3.3 Указание по утилизации

 Запрещается утилизировать данный прибор вместе с бытовыми отходами. Каждый потребитель обязан сдавать все электрические и электронные приборы независимо от того, содержат ли они вредные вещества, в городские приемные пункты или предприятия торговли, чтобы обеспечить их экологичную утилизацию. По вопросам утилизации обращайтесь в коммунальные предприятия или к дилеру.

#### 3.4 Технические характеристики

Название и модель:	MEDISANA электрическую грелку <b>HKC</b>	MEDISANA электрическую грелку <b>HKC / HKM</b>	MEDISANA электрическую грелку для спины и шеи <b>HKN</b>
Электропитание	: 230В~, 50 Гц	230В~, 50 Гц	230В~, 50 Гц
«Греющая» мощность	: 100 Ватт	100 Ватт	100 Ватт
Время автоматического отключения	: через 90 мин.	через 90 мин.	через 90 мин.
Размеры, прибл.	: 315 x 430 mm	430 x 540 mm	400 x 680 mm
Вес, прибл.	: 380 г	460 г	520 г
Длинный сетевой кабель	: 2,60 м	2,60 м	2,60 м
Рабочие условия	: Использовать только в сухих помещениях согласно инструкции по применению / Расправленная, в сухом и чистом месте		
Условия хранения	: применению / Расправленная, в сухом и чистом месте		
Артикул	: 60104	60114 / 60144	60124
Номер EAN	: 4015588601040	4015588601149 / 4015588601446	4015588601248



**В ходе постоянного совершенствования прибора возможны технические и конструктивные изменения.**

### Условия гарантии и ремонта

В гарантийном случае обращайтесь в специализированный магазин или непосредственно в сервис-центр. При необходимости отправки прибора следует указать дефект и приложить кассовый чек.

На прибор распространяются следующие условия гарантии:

1. Гарантийный срок на изделия **MEDISANA** составляет три года. В гарантийном случае дата покупки подтверждается кассовым чеком или счетом.
2. Дефекты материалов и производственный брак устраняются бесплатно в течение гарантийного срока.
3. Гарантийный ремонт не ведет к увеличению гарантийного срока для прибора и замененных компонентов.
4. Гарантия не распространяется на:
  - а) любой ущерб, возникший вследствие неправильного обращения, например, из-за несоблюдения инструкции по применению
  - б) ущерб, связанный с несанкционированным ремонтом или вмешательством в прибор со стороны покупателя или третьих лиц
  - в) повреждения вследствие транспортировки от производителя к потребителю или при отправке в сервисный отдел
  - г) принадлежности, подверженные нормальному износу.
5. Ответственность за прямой и косвенный ущерб, возникший в связи с прибором, исключается также в том случае, если повреждение прибора признано гарантийным случаем.



#### MEDISANA AG

Jagenbergstraße 19

41468 NEUSS

Германия

eMail: [info@medisana.de](mailto:info@medisana.de)

Internet: [www.medisana.de](http://www.medisana.de)

Адрес сервисного центра приведен на отдельном вкладыше.



**MEDISANA AG**

Jagenbergstraße 19

41468 NEUSS

Deutschland

eMail: [info@medisana.de](mailto:info@medisana.de)

Internet: [www.medisana.de](http://www.medisana.de)

60104/14/24/44E 08/2010